

U **to**dana na
muya wa
luṭavula



Mosa Mahlaba Selina Morulane Sibusiso Mkhwanazi

U ƙoƙana na muya wa luƙavula

Heyi bugu ndi ya





Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

U ʘoɔana na muya wa luʘavula

(Searching for the spirit of spring)

Illustrated by Selina Masego Morulane

Written by Mosa Mahlaba

Designed by Sibusiso Mkhwanazi

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

Translated into Tshivenda by Tshifhiwa Gangazhe

ISBN: 978-1-928365-49-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

U ʘoɔana na muya wa luʘavula



Phepho ya Vhuriha yo fhira.

Luṭavula lu khou ḁa muḁini une Nkanyezi a dzula khawo. Hu si kale vhadzulapo vha ḁo bva vha tshi kuvhangana vha pembelela khalañwaha ntswa. Nkanyezi o vha o lindela bepha ḁa Luṭavula u fhira mañwe maḁuvha oṭhe a ñwaha.



Liñwe ðuvha nga matsheloni a dudelaho, Nkanyezi a pfa vhaiñwe vhahulwane vhavhili vha muḁi wonoyo vha tshi khou amba nga ha bepha.

“Vhathu vha Ndlovu vho xeelwa nga muya wa u pembela,” muñwe wavho u amba a tshi tou femela nḁha.

“Ri nga vha hani na bepha la Luḁavula muḁini wo hangwaho nḁila ya u pembela?” hu vhudzisa muñwe.





Nkanyezi o vha a tshi khou vhilaela.

“Duvha li do dovha la penya hani nga nnda ha musi ri tshi nga imbelela u itela u li vusa kha u edela halo ha vhuriha?” u a divhudzisa.

Nkanyezi a elekanya lwa tshifhinga tshilapfu. A dzhia tsheo, “Ndi fanela u wana zwe ra zwi xedza.”

“Ndi fanela u ya u toda zwithu zwine zwa do vhuisa muya wa u pembela mudini wa hashu.”

Vhahulwane vha nea Nkanyezi dziphatshutshedzo dzavho kha lwendo lwawe. Vho mu nea bege ya u fara zwithu zwine a do zwi wana.

Nkanyezi o vha o tshuwa, fhedzi o vha a na fhulufhelo la uri u do bvelela.





Nkanyezi o tshimbila duvha lothe. A gonya tshikwara, a tsela fhasi govhani. A wela mulambo muhulu nga tshikepe, a gonya vhukati ha matombo a dzithodzi. A tshimbila midavhini u swikela a tshi swika kha murunzi wa thavha tswuku.

Musi li tshi vho kovhela, Nkanyezi a swika mudini une wa vha na dziphetheni na mivhala zwine a sa athu vhuya a zwi vhona na luthihi. A vhudza vhahulwane vha mudzi wonoyo nga ha lwendo lwawe lwa u vhuisa muya wa u pembela kha vhathu vha hawe.

Mme a tshitshavha hetshi vha nea Nkanyezi mpho.

Vha vhudza musidzana uyu uri, “Nga lufuno ri ni nea pennde heyi ya u vhuyedzedza muvhala mudini wo swifhalelwaho.”

Nkanyezi a livhuwa vhahulwane a vhea pennde begeni yawe.

Nga matshelonitsheloni a duvha li tevhelaho a dovha a vhujelela lwendoni lwawe, o takalela na mpho heyi ya muvhala.





Nkanyezi a tshimbila duvha lothe vhukati ha maḁaka mahulu a miri milapfulapfu. Musi lutombo lu tshi vho swifhala a si tsha kona u vhona, a pfa muungo wa ngoma ine ya khou lila. A hwenya a ṭavhanya a ya henengei hune ngoma ya khou lila hone, a tshi khou pfa na muya wa u tshina u tshi khou ḁa milenzheni yawe yo netaho.

Nkanyezi a diwana a muḁini wa Vhabhubezi. Vhathu vho vha vho dzula vho tanga mulilo, vha tshi khou lidza ngoma vha tshi khou imbelela. O vha a sa athu vhuya a pfa muzika wavhuḁi ngaaurali.

A vhudza vhahulwane vha muḁi wonoyo nga ha lwendo lwawe lwa u vhuisa muya wa u pembela kha vhathu vha hawe. Vhabhubezi vha mu hambela uri a awele a dzule navho vhusiku uvho.





Nga matsheloni khosi ya vhidza Nkanyezi.

Ya amba nae ya ri, “Nwananga, ngoma yo khetheaho kheyi. I lidza luimbo luswa tshifhinga tshoṭhe ni tshi i rwa.”

Nkanyezi a livhuwa vhahulwane a vhea ngoma begeni yawe. A dovha a dzhena lwendoni lwawe, o takalela mpho heyi ya muzika na u tshina.

Nga ḍuvha l̄a v̄huraru l̄a lwendo lwawe, musi a tshi khou fhira mudavhini hune ha vha na kholomo dzo nonaho, ningo yawe ya thoma u t̄hothonelela. Munukhelelo wa sengenedza zwipfi zwawe zwa u thetshela, mulomo wawe wa thoma u d̄alelwa nga mare. A tevhela munukhelelo, a swika muḍini he a wana vhatu vho ima tsini na bodo dzine dza khou vhila dza tshitshuu.

Tshitshavha hetshi tsho vha tshi tshi d̄ivhea nga minyanya yatsho nahone Nkanyezi o vha a sa athu vhuya a thetshela midifho yo raloho. Musi o no l̄a o no fura, a vhudza vhahulwane vha muḍi wonoyo nga ha lwendo lwawe lwa u vhuisa muya wa u pembela kha vhatu vha hawe.



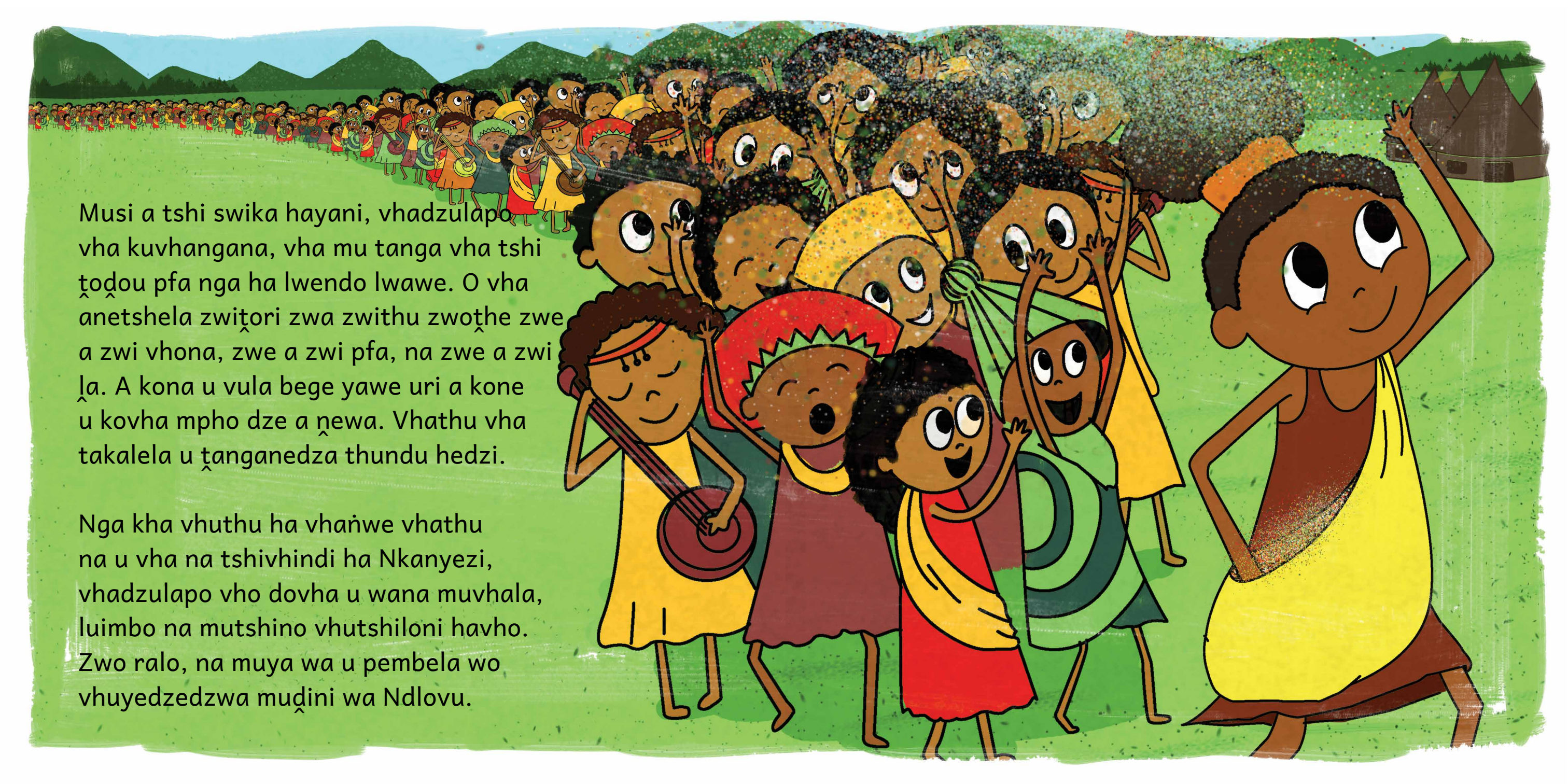


Nga tsha matshelo, vha khoro ya vhabiki vha mu nea muvango wa tshiphiri wa zwidohodohwane.

Vha amba nae vha ri, “Nwana washu, nga zwidohodohwane hezwi, ri khou khwathisedza thumbu dzo takalaho! Ri khou ni nea mpho ya zwiliwa zwavhudi.”

Nkanyezi a livhuwa vhahulwane a vhea zwidohodohwane begeni yawe.

O vha a tshi zwi divha zwauro u na zwothe zwine a zwi toda. Nga mafulufulu maswa e a vha e nao, a thoma lwendo lwawe lulapfu lwa u humela mudini wa Ndlovu.



Musi a tshi swika hayani, vhadzulapo vha kuvhangana, vha mu tanga vha tshi toḁou pfa nga ha lwendo lwawe. O vha anetshela zwiḁori zwa zwithu zwoḁhe zwe a zwi vhona, zwe a zwi pfa, na zwe a zwi ḁa. A kona u vula bege yawe uri a kone u kovha mpho dze a ḁewa. Vhathu vha takalela u ḁanganedza thundu hedzi.

Nga kha vhuthu ha vhaḁwe vhathu na u vha na tshivhindi ha Nkanyezi, vhadzulapo vho dovha u wana muvhala, luimbo na mutshino vhutshiloni havho. Zwo ralo, na muya wa u pembela wo vhuyedzedzwa muḁini wa Ndlovu.

